Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 77 (1982)
Heft: 5

Vorwort: Lieber Leser! = Chers lecteurs
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

Lieber Leser!

Dass der Mensch seine Umwelt einschneidend verändert, ist eine Binsenwahrheit, und dass er es tut, an sich weder gut noch schlecht. Was zählt, ist, wie er eingreift in die ihn umgebende Ordnung – ob gewalttätig oder rücksichtsvoll, ob nur mit der Faust oder auch mit Kopf und Herz. Je nachdem wird er kleinere oder grössere Spuren hinterlassen. Aber das Umgekehrte trifft ebenfalls zu: die Umwelt beeinflusst und prägt auch den Menschen! Der Bergler ist nicht vom gleichen Holz geschnitzt wie der Meeresküstenbewohner. Wer in einem Bauernhof aufwächst, lebt nach anderen Wertvorstellungen als ein Stadtmensch. Und wer täglich an einer alten Eiche vorbeikommt, hat eine andere Beziehung zu ihr als ihr einmaliger Betrachter. Mit diesen gegenseitigen Einflüssen zwischen Mensch und Umwelt befassen wir uns in dieser Nummer.

Die Redaktion

Chers lecteurs,

Il est banal de constater que l'homme modifie radicalement son environnement, et qu'en soi cela n'est ni bien ni mal. Ce qui compte, c'est la manière dont il intervient dans l'ordre des choses qui l'entoure – avec brutalité ou respect, seulement avec le poing ou aussi avec la tête et le cœur. Selon la méthode utilisée, les effets en seront modérés ou considérables. Mais l'inverse n'est pas moins vrai: le milieu influence et marque l'homme. Le montagnard n'est pas du même bois que le riverain d'une mer; le villageois ne vit pas avec le même sens des valeurs que le citadin; et quiconque passe tous les jours devant un vieux chêne n'a pas les mêmes rapports avec lui que la personne qui le voit une fois. C'est de ces influences réciproques entre l'homme et son environnement que nous nous occupons dans le présent numéro.

La Rédaction

Aus dem Inhalt

Unser heutiges Schwerpunktthema: Der Mensch und seine Umwelt	1–14
Landschaft koordiniert erschliessen	15
Historische Talsperre in den Waadtländer Alpen	16–17
Benvenuti! – Der SHS jetzt auch im Tessin vertreten	19
Jahresbott 1982: Strahlend und vielseitig	20–21
Mundart aus dem vollen schöpfen	22

Titelbild:
Wo auch immer der Mensch arbeitet, hinterlässt er seine Spuren, und diese Kulturlandschaft wirkt auf ihn zurück (Bild SHS).

Au sommaire

Notre thème principal: L'homme et son environnement	1–14
Coordination dans l'usage du paysage	15
Sauvegarde d'un barrage historique dans les Alpes vaudoises	16–17
Benvenuti! – La LSP présente au Tessin	19
Journée des membres 1982	20–21
Patois et français régional en Suisse	22–23

Page de couverture:
Partout où l'homme travaille, il laisse des traces, et le paysage ainsi marqué agit à son tour sur lui.